

delse, der er endelig og eksigibel i henhold til afsigelsesstedets love, skal inden for en parts områder betragtes som ugyldig eller nægtes eksekutionskraft alene af den grund, at stedet, hvor kendelsen afsagdes, ligger uden for disse områder, eller fordi en eller flere af voldgiftsmændene ikke har den pågældende parts statsborgerret.

Artikel VI.

1. Hver parts statsborgeres og selskabers ejendom skal nyde effektiv beskyttelse og sikkerhed inden for den anden parts områder.

2. De hver parts statsborgere og virksomheder tilhørende boliger, kontorer, pakhus, fabrikker og andre faste ejendomme, der er beliggende inden for den anden parts områder, må ikke udsættes for ulovlig indtrængen eller overlast. I de tilfælde, hvor det er nødvendigt, at myndighederne foretager ransagninger og undersøgelser af sådanne ejendomme og deres indhold, skal dette ske med omhyggelig hensyntagen til de tilstedeværende og erhvervsvirksomhedens udøvelse.

3. Ejendom tilhørende hver parts statsborgere og selskaber skal inden for den anden parts områder kun kunne eksproprieres til almene formål og i så fald kun mod hurtigst mulig betaling af en retfærdig erstatning. En sådan erstatning skal ydes således, at modtageren effektivt kan drage sig den til nytte, og repræsentere den fulde værdi af den eksproprierede ejendom. Der skal senest på tidspunktet for ekspropriationen være truffet de fornødne foranstaltninger til erstatningens fastsættelse og udbetaling.

4. Ingen af parterne må træffe urimelige eller diskriminerende forholdsregler, som inden for en parts områder ville forringe de af den anden parts statsborgere og selskaber lovligt erhvervede rettigheder eller interesser i de af dem oprettede foretagender, i kapital og håndværksmæssig, kunstnerisk eller teknisk indsigt og formåen, som de har stillet til rådighed.

5. Hver parts statsborgere og selskaber skal i intet tilfælde inden for den

duly rendered pursuant to any such contract, and final and enforceable under the laws of the place where rendered, shall be deemed invalid or denied effective means of enforcement within the territories of either Party merely on the grounds that the place where such award was rendered is outside such territories or that the nationality of one or more of the arbitrators is not that of such Party.

Article VI.

1. Property of nationals and companies of either Party shall receive the most constant protection and security within the territories of the other Party.

2. The dwellings, offices, warehouses, factories and other premises of nationals and companies of either Party located within the territories of the other Party shall not be subject to unlawful entry or molestation. Official searches and examinations of such premises and their contents, when necessary, shall be made with careful regard for the convenience of the occupants and the conduct of business.

3. Property of nationals and companies of either Party shall not be taken within the territories of the other Party except for public purposes nor shall it be taken without the prompt payment of just compensation. Such compensation shall be in an effectively realizable form and shall represent the full equivalent of the property taken; and adequate provision shall have been made at or prior to the time of taking for the determination and payment thereof.

4. Neither Party shall take unreasonable or discriminatory measures that would impair the legally acquired rights or interests within its territories of nationals and companies of the other Party in the enterprises which they have established or in the capital, skills, arts or technology which they have supplied.

5. Nationals and companies of either Party shall in no case be accorded, within